

# Переклад вірша М.Г. Шевченка

## Ганна Дорошенко

### «Думка»

Тече вода в синє море,  
Та не витікає;  
Шука козак свою долю,  
А долі немає.  
Пішов козак світ за очі;  
Грає синє море,  
Грав серце козацьке,  
А думка говорить:  
«Куди ти йдеш, не  
спитавшись?  
На кого покинув  
Батька, неньку старенькую,  
Молоду дівчину?  
На чужині не ті люди,  
Тяжко з ними жити!  
Ні з ким буде поплакати»  
Ні поговорити».

Сидить козак на тім боці,—  
Грає синє море.  
Думав, доля  
зустрінеється,—  
Спіткалося горе.  
А журавлі летять собі  
Додому ключами.  
Плаче козак — шляхи биті  
Заросли тернами.

### «Thought»

Water flows into the blue sea,  
But doesn't flow away,  
Kozak seeks for his fortune,  
But there is no any way.  
Kozak went into the wide world;  
The blue sea is playing,  
Kozak's heart is playing,  
And the thought is saying:  
“Where are you going, not asking?  
Who did you leave  
Your father, and old mommy,  
And your young maid for?  
There's not our people in the alien land –  
It's hard to live among them!  
There is no one to open the soul,  
Or else to talk about something.”

Kozak is sitting on the other side,  
The blue sea is playing.  
He thought that he would run across the  
fortune –  
But a misfortune had happened.  
And the cranes are flying  
Back home by in cranes' keys.  
Kozak is crying – the broken ways  
Have overgrown with thorns.